



我們在德班祖魯族的日子



十二月31日在養老村分享事工
Sharing at a Retirement Village

服事慕道友的家庭

一月3日週六從比陀回到德班後，原本還在休假的模式立刻轉成事奉模式。因為隔天就接到青年團契新上任的輔導察比索通知，一位慕道友高中生S姐妹的父親病逝了。這是向家人傳福音的好機會。同工們週三晚間前去探訪，幾位同工分別學習分享經文安慰家屬，由育靖短講結束。週五晚上是追思會，週六是追思（告別）禮拜。由於家屬和親友多半不是基督徒，心理預期將會是一場福音聚會。然而，當天禮拜過程中，S姐妹父方家人在致悼念詞時和母方起了嚴重的衝突，導致後半場騷動不斷。最後，家人要求刪除未完成的程序，希望盡快由育靖講道來結束禮拜且縮減至15分鐘。感謝主，祂總是能在適時地賜下話語，在持續的騷亂聲中，感動育靖把「耶和華是我的牧者」傳講出來，只有在祂裡面，我們才不至於缺乏喜樂、平安和盼望等等。

Minister To the Seeker Family

After returning from Pretoria to Durban on Saturday, January 3, we immediately shifted from “holiday mode” back into ministry. The very next day, we were informed by Thabiso, the newly appointed overseer of the youth network, that the father of a high schooler, Sister S, had passed away. This became an important opportunity to share the Gospel with the family.

On Wednesday evening, the youth leaders went to visit the family. Several of them took turns sharing Scripture to comfort the bereaved, and Eugene concluded with a short message. On Friday evening, a memorial gathering was held, followed by the funeral (farewell) service on Saturday. Since most of the family members and relatives were not Christians, we anticipated that this would be an evangelistic gathering.



一同遊鳥園
Touch-ups done



鳥園之一隅
A corner in Birds park



離別前一起禱告
Family payer before departure



自然公園 - 斑馬
Nature Reserve - Zebras



探望兩弟兄家庭
Lunch with 2 families



探望段師母
Visited Ada, Mrs Tuan



從德班一路向西北
Drive to Pretoria



自拍全家福
Family selfie

However, during the service, a serious conflict broke out between the deceased husband's family and the widow while condolences were being shared, resulting in ongoing disturbance during the second half of the service. Eventually, the family requested that the remaining program be canceled and asked Eugene to proceed directly with the sermon to conclude the service, reducing it to only 15 minutes.

We thank the Lord, who always provides the right words at the right time. Amid the continued commotion, the Lord led Eugene to preach on "The Lord is my Shepherd," proclaiming that only in Him do we lack nothing—true joy, peace, and hope are found in Him alone.

幾件感恩的事

感謝主，力妍今年順利升大三，年底即將畢業，此後，還要申請南非特有的 (3+1) Honors 學位 (即讀研究所前的學位)。力妍在教會的服事特別認真，像她的父母一樣，除了擔任教會宿舍的舍長，照顧一屋子的學妹們，在多媒體事工上也扛起主要協調的職份。有時候我們都很擔心她的學業。然而，神也恩待她，總是在忙碌中，經歷祂的恩典，在靈性成長了許多。

另外感恩的事，我們今年七月中下旬參加華福大會的住宿有了著落。經過連繫曾經在南非宣教的謝必勝牧師，意外得知他們就在古晉牧會，主動地接待我們在華福期間住宿，神真是美好！

A Few Things to Thank God

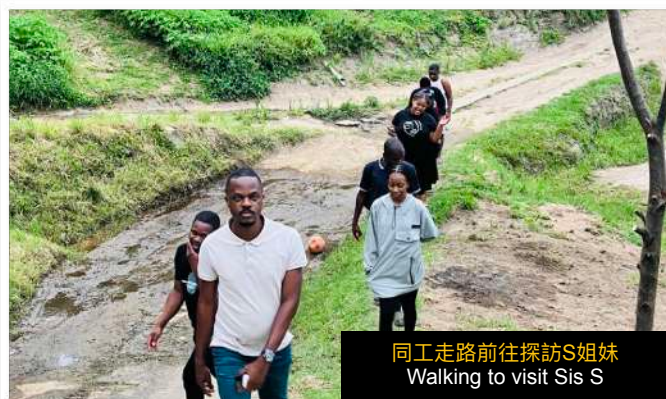
We thank the Lord that Li-Yen has smoothly advanced to her third year of university this year and is expected to graduate at the end of the year. After that, she plans to apply for South Africa's Honors degree program (a qualification taken before entering a master's degree).

Li-Yen is diligently committed in church ministries. Like her parents, she serves wholeheartedly—she is the dorm house leader in the church-managed residence, caring for a house full of female students, and she also a coordinator to be responsible of the media team. At times, we worry about her academic workload. Yet God has been gracious to her. Even in her busyness, she continues to experience His grace and has grown greatly in her spiritual life.

Another thanksgiving item: we now have accommodation arranged for attending the CCOWE Conference in mid-to-late July this year. After contacting Pastor Sia, who once served as a SIM missionary in South Africa, we were surprised to learn that he is now pastoring in Ku-Ching. He kindly offered to host us during the conference. God is so good.



育靖在追思禮拜講道
Preached in the funeral



同工走路前往探訪S姐妹
Walking to visit Sis S

感恩

1. 十二月底來回比陀開車交通出入的平安，與力妍、力揚和玳兒團聚一起過新曆年。
2. 在比陀期間有機會探望SIM退休宣教士段師母和兩華人弟兄家庭，並在養老村分享事工。
3. 在忙碌一年之後，有較長的時間休息。

PRAISE

1. Safety in traveling between Durban and Pretoria. The precious time with family for a week.
2. During the time in Pretoria, we visited Mrs Tuan, a retired SIM missionary, 2 Chinese families, and shared at a retirement village.
3. We have had a longer time to rest after a hectic year in 2025.

連絡及支持我們



TEL: +27 826 298 482

Email: eugene.chuang.za@gmail.com

在台聯絡人: 郭郁婷姐妹 手機: 0920 816 011 電郵: yuting1113@gmail.com

SIM Missionary Number 035922

奉獻: 郵局劃撥帳號: 19789423 戶名: 社團法人中華基督教國際事工差會

或 中國信託公館分行 (戶名同) 347540105827 請註「為育靖經常費」，

定期定額 <https://donate.newebpay.com/Period/simtaiwan/credit-card> (只接受信用卡)

線上奉獻 <https://donate.newebpay.com/simtaiwan/online-donation> (信用卡, 超商使用代碼、條碼)

匯款後敬請通知 ipeng803@gmail.com 或致電 0930 741 395 吳一鵬弟兄。



代禱

1. 為德班聖經學院2026年招生、二月7日新生訓練，14日正式上課。學院在SIM的專案申請審核，以及申請「基督教從業人員」學士學位認證代禱。
2. 為一月30日至二月1日GPEC青年同工退修會代禱，為團契2026年方向禱告、安排及訓練。
3. 為二月初GPEC兒童主日學以及兒童圖書館開張做預備代禱。
4. 為力妍已返校，讀書、教會服事得以兼顧。
5. 為七月在東馬舉行的華福大會所需的經費代禱，迄今奉獻已足夠大會報名費，尚須約新台幣八萬元為兩張來回機票，求神供應。

YOU CAN PRAY

1. DBC's 2026 admission, recommencement on 7 Feb, the project application in SIM, and the preparation for the application for NQF 7.
2. GPEC youth leadership Retreat on 30 Jan - 1 Feb for praying, planing and training.
3. GPEC Sunday school and Kids library will reopen in the beginning of Feb.
4. Leann has returned to university for 3rd year study, pray for the balanced life.
5. We plan to attend the 10th Chinese Congress on World Evangelization on 20-24 July in E. Malaysia. Pray that God will provide the funding.



NOMTHANAZO (M) VISITS HOME AFTER A YEAR WORKING IN JOBURG



SOME MEMBERS FROM SPFC VISIT EUGENE'S MOM



THABISO TRAVELLED TOGETHER ON THE WAY BACK TO DBN



LEANN HEADING BACK TO CT



SUNDAY SCHOOL TEACHER MEETING